

*Epitaphium sepulcrale* de Bernardo Arie, canónigo de la Catedral de Santiago de Compostela.

1291, mayo, 3. Escritura carolina mayúscula.

Claustro. Crujía norte. Sepulcro situado en el tercer tramo de contrafuertes desde el Este. N° inv. 98a.

Colegiata de Santa María la Real de Sar (Santiago de Compostela - A Coruña).

En el año 1264 se documenta a Bernardo Arie en una querella entre él y el abad de Pinario por el ejercicio del derecho de presentación del sacerdote que iba a sustituir una vacante producida en la iglesia de Ecclesiola, alcanzando un acuerdo entre las dos partes, decidiendo que sea Bernardo Arie el que disfrute durante su vida y ejerza el mencionado derecho y disfrute de sus rentas, mientras que a su muerte pase a corresponder al cenobio compostelano. El 29 de septiembre de 1286 se documenta una venta de Iohannis Petri de Pereira de la feligresía de San Vicente de Arantón a favor de Don Bernardo Ares, canónigo compostelano, de la heredad de la Castiñeira. (LUCAS ALVAREZ 1942, doc. 447-448, 649-652).

Estos dos documentos son un pequeño testimonio de la actividad administrativa y eclesial de este canónigo que documenta A. López Ferreiro en otros asuntos como su nombramiento como comisionado compostelano en el pleito que sostuvo D. Juan Arias con el Obispo de Tuy sobre las parroquias de Salvatierra, Nogueira y Baldraes (Tumbo B, fol. 189); y participo en los acuerdos secretos tomados en el Cabildo de 24 de febrero de 1285 para defender las prerrogativas de su Iglesia frente a los partidarios del Infante D. Sancho (LÓPEZ FERREIRO 1902, 248 y ss.).

Una vez alcanzado una edad propecta se retiró al hospital de canónigos compostelanos construido por Bernardo II, cuyo sepulcro será modelo para Bernardo Arie, no solo en lo estilístico y monumental, sino también en cuanto a lo tocante en los aspectos lingüístico, diplomático y epigráfico. Así, en la yacija de su túmulo, se lee en tres líneas impaginadas y con caracteres carolinos incisos el siguiente epitafio:

- 1- † : hIC : IACET : BERNARDVS : ARIE : QONDAM : CA
- 2- NONICVS : CONPOSTELLANVS : QI : OBIIT : III : NO
- 3- NAS : MAII : SVB : ERA : M : CCC : XX : VIII :

Hic iacet Bernardus Arie quondam canonicus conpostellanus qui obiit III nonas Maii sub Era MCCCXXVIII.

Aquí yace Bernardo Arie que fue canónico compostelano que falleció la tercera nona de mayo (3 de mayo) de la Era 1329 (año del Señor 1291).

El estudio de los caracteres del sepulcro de Bernado II publicado en la obra *Bernardo II e a memoria da compostela medieval* evidenció como el sepulcro de Bernardo Arie era el *nadir* de una tradición paleográfica iniciada en el taller del maestro Mateo, cuya muestra más palpable son la letra T, la R y la N.

En cuanto a su tenor documental sigue los parámetros diplomáticos del epitafio de Bernardo II, si bien añade la cruz al inicio -que en la yacija del obispo se encuentra en el texto laudatorio-, con el verbo notificativo, la identificación del yacente, mención del cargo eclesiástico, el verbo *obiit* y mención del día, mes y año de su defunción.

Lingüísticamente comparte el uso de la expresión *quondam*, palabra poco frecuente en la tradición hispano medieval, que evidencia que el primer epígrafe ha servido de modelo del posterior.